

РОБЕР ДЕСНОС КУКУВИЦА

Превод от френски: Стефан Гечев, 1987

chitanka.info

КУКУВИЦА [0]

*Всичко бе като в детска рисунка
Луна с цилиндър
Осемте му отблясъка се отразяваха в блатата.
Един призрак облечен в най-модерен саван
Пушеше пура облегнат на прозореца на своята къща
На високата стая на кулата
Където многознайката врана врачуваше на нощните
котки.*

*На рисунката имаше също момиченце в ризка
изгубено из снежни пътеки*

*Защото бе търсило в обувките си ветрило от свила
и пантофки с високи токове^[1].*

*Имаше и пожар на фона на който се открояват
огромни*

Сенките на пожарникарите.

Най-важен беше крадецът

Преметнал през рамо чувал тичаше той

По пътя побелял от луната

Преследваше го лаят на кучетата в заспалите села

И кудкудякането на кокошите внезапно събудени.

*Не съм богаташ каза призракът и изтърси пепелта
от пурата, не, не съм,*

Но се хващам на бас по сто франка —

Ако я кара така този крадец ще отиде далеч.

Суета суета всичко е суета отвръща враната.

А сестра ти? Запитаха котките.

*Сестра ми е богата тя има бижута и сребърни
паяжини*

Живее в един нощен замък.
Многобройна тълпа от прислужници
Всяка вечер я отнася в леглото.
Сутринта ѝ поднасят банани кучозъби и свирка
Да си духа в нея.
Луната постави цилиндъра си на земята.
И сега мракът стана още по-черен.
Привидението се стопи в него като бучка захар в
кафе.
Крадецът търсеше дълго пътя който беше загубил
И накрая заспа.
Над земята остана
Опушено синьо небе с което луната си бършеше
челото
И момиченцето изгубено което вървеше между
звездите.

Ето твоето чудно ветрило
Ето твоите бални пантофки
И корсета на баба ти
И червило за устните
Ще танкуваш сега сред звездите
Ще танкуваш пред прелестни дами
Сред лехите от рози небесни
Една роза всяка нощ пада —
Награда за спящия който
Сънува най-чудния сън
Обуй си пантофките
Стегни си корсета
Сложи роза в корсажа си
А на устните розово
Разклати си ветрилото
За да има над земята все още
Нощи след дните
И дни след нощите.

(„Безвратите“, 1934)

[0] Френската дума „сосу“ има три значения: кукувица, вик на кукувица и стенен часовник с кукувица. Първите две се свързват с пролетното настроение на стихотворението, третото — с детската рисунка. — Б.пр. ↑

[1] По стар обичай във Франция на Коледа децата поставят обувките си пред камината, в тях Дядо Коледа слага подаръците си. — Б.пр. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.